

# REVISTA

DEL

ATENEÓ CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Enero.  
~~~~~

S. D. \_\_\_\_\_

## ADVERTENCIAS.

*Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.*

*Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.*

*Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.*

*El número II se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción y á los periódicos recibidos por cambio.*



## SPOD.

**Benovips plo nulayel.** Danobs benovipis valik pepotöl obes; obs ebenovipobs valikis me nüm gaseda de *Batul*.

**AMÉRICA.—ESTADOS UNIDOS.—New York.—S. Sprague.**—Balul 2. Potobs ole nümis 7 e 8. Dans mil plo buk jönik ola.

\* *S. W. H. Thomas et Bro*, Importers of Havana Segars (25 Beaver Street). Bal. 8. Potobs ole nümis X, XI e XII pla fran lulid.

**ASIA.—SIRIA.—Beyrut.—S. Bernhaupt.**—Bal. 8.—Dans mil plo buks ola.

**ALEMANIA.—BADEN.—Konstanz.—S. Schleyer.**—Bal. 9. Ogetol penedi nitedikün pefezogöl kodü deil söla Calvo.

\* **BAVIERA.—München.—S. Carl Gross**, Plofed vpa (Färbergraben 33, 1).—Bal. 6.—Potobs ole nümü XII.

*S. Herold.*—Bal. 9.—Dans mil plo magüb datuvela; potob ole nümis II e IX.

\* *S. A. Klauser*, jukafablüd (Lederasüt 19).—Bal. 9.—No kapälobs deutapüki, penolös vpo; opotob fotografadili obik.

\* *S. Heinrich Schnepfer*. Kademal vpa (Rosenthal, 11, 3).—Bal. 6.—No egetobs Cögabledi.

\* **Sweinfurt** —*S. Betz Karl*, cif vpakluba.—Bal. 2.—Dans mil plo potakad ola.

\* **Weisenburg a, Sand, Mittelfranken.—S. Johann Schnoberger** (Frauenthorstrasse 486).—Bal. 9.—Söl Calvo edeilom.—Potob ole nümü XII ko blufanüm gaseda.

\* **Darmstadt.—S. Mehmke.**—Bal. 10.—Kanol pelön me penedämäks; logolös blufanümü.

\* **HALLE.—Saale.—S. W. Eflaumer** (Anhalterstr. 1).—Bal. 2.—Potob ole nümü XII ko konil olik.

**Hannover.—S. Nonné.**—Bal. 9.—Egetob penedi löfik ola.

\* **Göttingen.—S. Albert Beyer** (Stumpfe Biel 8).—Bal. 6.—Potobs ole yelupis 86 e 87.

\* **Leer.—S. Liippo Cramer**, volapükastudel.—Bal. 12.—Egetob penedi ola, ab no labob timi al spodön lonediko.

**SAXAN.—Oschatz.—S. Schöne.**—Bal. 9.—Potob ole yelupis 86 e 87.

\* **WURTEMBERG.—Stuttgart.—S. Wilhelm Erath**, vpatidel.—Bal. 9.—Potob ole nümü XII gaseda.

**AUSTRIA.—Wien.—S. Binder.**—Bal. 9.—Ladetis pesevöl fa obs otuvol in läbledisän nūmas VII e X ed in *Spod* nūmas X, XI e XII ko mal\*, gaseda *Volapük* in yel 87.

*S. Missbach.*—Bal. 9.—No sevob mani anik in Madison; no labob nu timi al penön penedis.

\* **GALIZIA.—Monastérszyska.—S. M. Cyprian**, k. k. Tabak Fabrik u. Einlösamts. Direktor.—Bal. 9.—Potobs ole nümü XII gaseda.

\* **FRANCIA.—Angers.—S. E. Grosbois fils**, (rue de Paris, 60).—Bal. 9.—Opotobs ole nümü balid.

**PARIS.—S. Kerckhoffs.**—Bal. 9.—Danob kadi ola.

\* **INGLATERRA.—Liverpool.—S. Murga** (47, Cornwallisstr).—Bal. 9.—Potobs ole nümü XII al ladet nulik ola.

**Preston.—S. Holden.**—Bal. 1.—Dans mil plo fotografad, benovip e laltügil jönik ola.

\* **ITALIA.—Venezia.—S. Fioretto da Rin Gius.** (R.° Convitto Nazionale).—Bal. 2.—Gepükob potakadi ola e potob ole nümü XII.

\* **SUIZA.—St. Gall.—S. G. Schmid**, cifelöpatidel.—Bal. 2.—Potob ole nümü XII gaseda *Volapük* e bukili ko nuns pademanöl.

**ESPAÑA.—Soria.—S. D. Emiliano Hernandez.**—Bal. 9.—Potob ole nümü XII.

## BONEDAMS KELAS EGETOBS SUAMI.

**AMÉRICA.—ESTADOS UNIDOS.—New York.—S. W. H. Thomas et Bro**, 25 Beaver St.

**BAVIERA.—München.—S. Max Schönberger.**

**SAJONIA.—Oschatz.—S. Schöne** k, vpatidel.

**WURTEMBERG.—Allmendingen.—S. Rupert Kniele**, kademal vpa.

\* Malom ladetis nulik.



# ATENEO

REVISTA INTERNACIONAL, CIENTÍFICA Y LITERARIA  
ÓRGANO DEL ATENEO CARACENSE Y DEL CENTRO VOLAPÚKISTA ESPAÑOL.

Se publica una vez al mes,  
sumando con la sección  
*Volapük* 28 páginas en 4.º

1888.

Enero.—Núm. I.

La suscripción anual cuesta:  
en España tres pesetas; fuera  
de ella cuatro francos.

Director: Dr. D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo,  
núm. 4, en GUADALAJARA.

## ADVERTENCIA IMPORTANTE.

Como verán nuestros lectores, aparece nuestra REVISTA considerablemente ampliada, efecto de haberse unido la de la 2.ª Sección, que se publicaba por separado.

En adelante, se publicará una sola REVISTA, dividida en dos secciones de á 12 páginas, y la cubierta de 4; y verá la luz pública en uno de los primeros diez días de cada mes.

Cada una de las secciones publicará, en la forma del presente número, trabajos de igual índole que los hasta aquí publicados.

En virtud de los mayores gastos que la ampliación origina, los precios de suscripción, que será anual y empezará precisamente en 1.º de Enero, son los siguientes: tres pesetas en España y cuatro francos en el extranjero.

Los extranjeros pueden hacer efectivo el importe de la suscripción y demás, en sellos de su país.

La Dirección está á cargo de D. Francisco Fernández Iparraguirre, siendo Jefes de redacción de cada una de las secciones D. Francisco Torralba y Vela y D. Nicolás de Ugarte.

¡UN AÑO MÁS!

Entramos en el 8.º año de nuestra tarea.

¡Qué júbilo no experimentarán nuestros consocios! Siempre luchando con la apatía é indiferencia de los más, y nosotros, haciendo fuerza de flaqueza,

tenaces y sin temor, hemos repetido: Adelante!

Era la obra de aquellos niños que crearon el primitivo *Ateneo Escolar*, grande, y por tal razón, sufriendo como todo lo bueno la ley fatal de las cosas, tenía que verse combatida. Muchas han sido las contrariedades; rudos los golpes que á veces recibió la Sociedad; grandísima la escasez de elementos, y no menos grande también la lucha que entre los existentes ha amenazado de muerte la idea; pero esta era buena, y viene triunfante por espacio de más de siete años, como no podía menos de suceder, teniendo en cuenta la fe y entusiasmo de los que la abrigaron y han venido heredando los que á los primeros han reemplazado.

Imposible era presumir que el modesto y débil organismo de nuestro *Ateneo*, pudiera distraer un ápice de su exigua energía, y sin embargo, ve surgir una idea nueva, civilizadora y grande, y el grito de ¡adelante!, vuelve á resonar; y el *Ateneo* apadrina, cobija y presta calor y vida al *Centro Volapükista Español*; y como si la hora de la recompensa á tan nobles propósitos y tan grandes sufrimientos hubiera sonado, la Sociedad se robustece, elementos nuevos y de valía acuden, ensancha su esfera de acción, y es conocida en las cinco partes del mundo.

Cierto es que el periodo que atravesamos, y que podríamos llamar de la gran evolución, no nos seduce y fascina hasta el punto de dormirnos en los laureles; pero que nos llena de júbilo, alegría y entusiasmo, sí, es indudable. ¡Qué mucho que así suceda á los que



ven nuestra antes vacía biblioteca poblada de volúmenes, llenas nuestras clases de alumnos, dilatada la lista de conferencias y dueños de enseres decorosos para llevar á cabo sus trabajos?

Por esto, al saludar el año 1888, renovamos el voto de fe, siete años ya sostenido; por eso, al saludar á nuestros lectores, y á cuantos amantes sean de nuestra idea, les ofrecemos á cambio de sus atenciones, la misma inquebrantable constancia, que es la palanca que, sola, se basta para sostener las empresas dignas.

LA REDACCIÓN.

## PEQUEÑA MONOGRAFÍA CARACENSE.

### CUARTEL DE SAN CARLOS (1).

Ciertas mejoras habrá que considerarlas relativamente al tiempo. Hoy el cuartel de San Carlos es un soberbio edificio comparado con lo que era á principios de este siglo y aún antes. ¿Pero, podrá decirse lo mismo si le comparamos con lo que sería allá en los tiempos en que todavía luchábamos por la reconquista de nuestro suelo, teniendo en cuenta que donde se asienta el cuartel se levantaba imponente por su fortaleza el antiguo Alcázar de Guadalajara?

Hablando el historiador Torres de este edificio (1647), dice que era fortísimo, pero muy arruinado; que por la parte del campo era inexpugnable y por las demás, tenía fuertes muros con sus rondas y baluartes; que tenía una torre maestra llamada de los Infantes, porque en ella muchos infantes de Castilla vivieron; que tenía para su recomposición, el derecho del diezmo del yeso, cal, ladrillo y teja que se producían en todo el Arzobispado, aunque en su tiempo, añade, «ya se había perdido esto, y sus salas no están con la obra magestuosa de su adorno pasado.» Dice en otra parte que Alfonso VI fun-

dó en el Alcázar una *Capilla Real*, bajo la advocación de *San Ildefonso*, donde reunidos el Arcipreste, los Párrocos y Beneficiados de Guadalajara, constituían el *Cabildo* bajo la presidencia del *Abad*; que eran Alcaldes perpetuos del citado Alcázar, los Excmos. señores Duques del Infantado, por merced del rey D. Enrique IV, y que se aposentaron en él muchos Reyes y Príncipes en ocasiones diferentes.

De suponer es que á partir de esta fecha (1647), siguiera en el abandono de que ya se lamentaba Torres, si es que no le utilizaron después para asuntos fabriles como edificio próximo que era al en que en 1719 se establecieron las reales fábricas de paños, pues entre los curiosísimos é interesantes datos que D. José Julio de la Fuente consigna en su *Reseña histórica* que viene publicando en la *REVISTA del Ateneo Caracense* de esta ciudad, hay el de que las fábricas daban ocupación á 24.000 personas de ambos sexos, y aun dado por supuesto que 12.000 trabajaran en casa propia, son las 12.000 restantes muchas personas para ser contenidas únicamente en lo que hoy se llama todavía edificio de San Fernando (Academia y cuartel), y en el que aún se conoce con el nombre de «Los Batanes,» por ser los de la fábrica, extramuros de la ciudad.

Abandonemos las conjeturas y vengamos á los hechos ciertos, aunque para ello tengamos que pasar en silencio muchos años.

En 1846, carecía el ramo de guerra en esta ciudad, de locales para almacenes de los parques de campaña y para acuartelamiento de tropas, y en 27 de Julio del citado año, según orden de 16 del mismo mes, el Ayuntamiento, á quien pertenecía, hizo entrega del edificio de que nos venimos ocupando, á una comisión nombrada al efecto, quien desde luego le distribuyó, destinando una parte para el provincial de Guadalajara, otra para un destacamento de infantería, otra para otro de caballería y una cuarta y última, para un batallón de Ingenieros.

Más tarde, en 15 de Octubre de 1847, se dispuso el acuartelamiento de los

(1) Esta monografía forma parte del trabajito que fué premiado en el último certámen del Instituto.



Zapadores jóvenes, de reciente creación.

El edificio estaba en malas condiciones, y hubo necesidad de reparos sucesivos y costosos; y como se hubieran hecho edificaciones adjuntas al antiguo Alcázar, ya por el estado ruinoso de las mismas ya por el mal aspecto que ofrecían, se adquirieron, como se hizo en 2 de Mayo de 1853, acerca de la antigua posada de las Gerónimas, mediante escritura otorgada en 28 de Junio del mismo año, siendo derribada en 27 de Diciembre de 1856.

Luego, en Marzo de 1859, se dió al cuartel otra disposición, y fué la siguiente: se dividió en dos partes por medio de una pared que atravesaba el patio principal con las denominaciones de Santa Isabel (1) y de San Carlos, la primera al Norte y la segunda al Sur, con entradas independientes, según vemos en el alzado que se acompaña á este trabajo (Lám. 3.<sup>a</sup>)

Se distribuyeron convenientemente, ocupando la parte principal de la del Sur, la sección de Zapadores jóvenes. Estos fueron trasladados después al cuartel de San Fernando.

Debieron considerar que cuanto se hacía era insuficiente, y á las recomposiciones sucesivas como paliativos que no lograban poner al edificio en condiciones aceptables, y nació sin duda la idea de hacer un cuartel nuevo sobre la base de lo existente, no despreciable, por cierto. Mandóse hacer un proyecto de mejoras (Abril 1859), y en 29 de Junio del mismo año, se remitieron los planos á la Superioridad; en 8 de Octubre se mandaron otros modificando á los anteriores, y últimamente, en Abril de 1860, los que resultaron definitiva y absolutamente aprobados, y la consignación de 20.000 duros como de primera intención para la ejecución de los mismos, que fué aprobada también.

De ellos resultó ese hermoso edificio que es gala y ornato de la población.

(1) Esta denominación es copia de la que dieron á esta misma parte del edificio, constituida en hospital de coléricos desde Julio de 1855, hasta fin de Setiembre del mismo año, dependiente del provincial, situado enfrente como sabemos.

Era entonces Comandante de Ingenieros de la plaza, D. Juan Puyol.

Se terminaron las obras, siendo ya hacia tiempo Comandante, en sustitución del citado Sr. Puyol, D. Lorenzo de Castro, el año de 1862.

Procuraremos hacer una ligera descripción del cuartel, otra vez bajo la denominación única de San Carlos, después de terminadas las obras de referencia.

El alojamiento actual de la tropa es lo que esencialmente constituía el antiguo alcazar. Es un edificio cuya planta afecta la forma de un romboide, reforzados sus ángulos con gruesos contrafuertes y cubos de no despreciable diámetro, todo de fábrica de mampostería. El alzado consta de tres pisos, y sus huecos son ventanas de forma apaisada, según se ven colocado el observador en el patio, cuyo lado menor tiene 40 metros y el mayor 54. Una nueva crujía (1) que consta de piso bajo, principal y segundo, flanqueada en sus extrados por torreones que tienen un piso más, corre paralela á la carretera de Madrid á Zaragoza, y se une á la parte anteriormente descrita por otras crujías trasversales. Entre una y otra edificación queda un soberbio patio de forma irregular capaz de contener un regimiento en formación. En este patio se hallan situados una fuente y un abrevadero, y dos de sus lados, uno que da al barranco y otro al antiguo Gimnasio, son respectivamente las cocinas y otra edificación destinada á accesorios, como son calabozos, cantina, cuartos para los armeros, cobertizo para carros y algún escusado.

Es casi indudable que el Alcázar con sus dependencias debió ocupar el actual perimetro del cuartel, porque aun cuando en la parte central de la crujía paralela á la carretera existieron edificios particulares, estos ocupaban relativamente poco terreno, y en cambio los extremos de dicha crujía formaban parte integrante de él, con toda seguridad, de la manera siguiente: la parte que mira al Norte, inmediata al olivar

(1) La fachada principal de esta crujía tiene 106 metros y 93 huecos.



de la Merced, continuaba hasta enlazar con el ángulo de la casa adquirida recientemente por la Excma. Diputación destinada á Hospital de incurables, donde hay una imagen de la virgen en una ornacina alumbrada todas las noches por un farolillo de aceite común á semejanza de como se hacía frecuentemente en tiempos antiguos. En dicho muro de unión, que cito, se abría la antigua puerta de Madrid situada próximamente por donde hoy pasa la carretera. Me fundo para decir esto en relaciones de testigos presenciales, pues su desaparición data de 1856; en que yo he visto fragmentos de muralla en el ángulo dicho de la casa de incurables, y en un plano de la antigua fortificación de Guadalajara, levantado por los Ingenieros militares en 1848, que así lo tiene señalado. El torreón del otro lado de la misma fachada es el antiguo (1) hasta el piso principal, de tal manera, que los huecos del piso bajo corresponden á dos habitaciones pequeñas inmediatas al cuerpo de guardia y cuarto de banderas, abiertas á fuerza de piqueta en la vieja muralla. La forma irregular de la planta de este torreón lo dice también, y su sección horizontal, que presenta macizos desusados en las actuales construcciones. En lo dicho me fundo para afirmar que es la torre antigua, y á mayor abundamiento el alzado antiguo que se acompaña citado anteriormente, así lo pregona.

Tal es el edificio que hemos procurado describir en términos generales, que por sus condiciones le colocan en un lugar eminente entre los pocos cuarteles buenos que existen en España, según el sentir de personas peritas en la materia.

JUAN DIGES ANTÓN.

30 de Setiembre de 1887.

Conferencias.

Ante numerosa y distinguida concurrencia inauguró las sesiones científicas del presente curso el Excmo. Señor D. Gregorio Mijares, Presidente honorario de la Sociedad, que disertó acerca del tema *La virtud y el trabajo*.

«Un deber ineludible—dijo el Sr. Mijares—me coloca en el compromiso de dirigiros la palabra; pues decidido á prestar mi concurso y apoyo á esta Sociedad, no he vacilado á pesar de la debilidad de mis fuerzas, para ser el primero en contribuir á la ilustración de la clase trabajadora, objeto primordial de esta institución. A dicha clase me dirijo especialmente y por lo tanto no espereis los demás hallar en mi discurso conceptos de índole teológica ni con galas oratorias en su exposición...»

«Difícil es para mí, la tarea que me he impuesto, pero cuento con vuestra bondad y con la de mi deseo, y si estos tienen siempre mucho adelantado para conseguir un fin, no dudo que yo también lo conseguiré.»

«Ampliado lo expuesto por via de exordio, paso á desarrollar mi tema.»

Considera á la virtud y el trabajo como hermanas y como elementos complementarios que constituyen al hombre honrado, diferenciándole de los demás que, desaprovechando los dones que el Supremo Hacedor concedió á todos para que laborasen para su fin último, convierten su naturaleza hominial, digámoslo así, en la más adyecta y degradada; pues disponiendo el hombre de una ley y de facultades para interpretarla y cumplirla, es responsable de sus actos, que, si son perniciosos son acreedores á la expiación precisamente por ejecutarlos conscientemente. La fiera de instintos más sanguinarios, dice el Sr. Mijares, no ocasiona los daños que el hombre olvidado de sus deberes, pues á ella nada puede imputársela como contrario á su naturaleza, en tanto que á éste se le mira como criminal á más de inútil para la Sociedad.

Afirma que el hombre que cumple

(1) Acaso la torre Maestra ó de los Infantes que cita Torres.

Ocupa el edificio en cuestión, comprendido el Gimnasio, una extensión superficial de 15.800 metros cuadrados próximamente.



con los deberes que la naturaleza y la Religión le imponen, encuentra la mejor de las recompensas en la conciencia que, no conseguirá jamás acallar el que, por el contrario, viva olvidando aquéllos.

Si es, pues, virtuoso el hombre que voluntaria y escrupulosamente cumple con todos sus deberes, lógico es deducir la verdad antes consignada; es decir, que la virtud y el trabajo se complementan.

Sujeto el hombre á trabajar para el sostenimiento de sí mismo y de su familia, es indudable que es el primero de sus deberes; pero aun pueden distinguirse los modos que el hombre tiene de cumplir con tal precepto: unos que trabajan por necesidad, y otros que trabajan por virtud, con ó sin necesidad. Cualquiera que sea la causa del trabajo, siempre éste será origen ó fuente de donde manarán bienes sin cuento, porque así como la holganza puebla los presidios y conduce al hombre quizás al cadalso, el trabajo llena las aulas, los talleres de hombres honrados y útiles á la sociedad en general, por que cada uno, con el aprovechamiento de sus aptitudes, contribuye á las grandes obras del progreso moral y material.

Atinadas consideraciones y oportunos ejemplos intercaló el disertante para el completo desarrollo de la teoría expuesta, y bien de nuestro agrado sería transcribir por lo menos algunos de los brillantes y bien inspirados párrafos del discurso, pero el corto espacio de que disponemos, nos veda cumplir tal deseo.

Por otra parte, si el disertante consiguió desempeñar con acierto su cometido, mejor que nosotros lo haríamos, lo demostró el unánime y prolongado aplauso que, al terminar, escuchó el Sr. Mijares de la ilustrada concurrencia. Aguardamos la repetición y dámosle gracias.

\* \* \*

Una concurrencia numerosa y distinguida acudió á los salones de nuestra Sociedad la noche del 10 de Diciembre próximo pasado, para escu-

char la autorizada palabra de nuestro Vicepresidente honorario é ilustrado Catedrático del Instituto de segunda enseñanza de esta provincia, D. Inocente Fernandez Abás.

*Aplicaciones generales de la física*, fué el tema que tan elocuentemente desenvolvió, y páldas han de ser las apreciaciones que nosotros hagamos de su importante discurso, pues es notoria la competencia del Sr. Fernández en las ciencias físico-matemáticas.

Dió principio á su amenísimo discurso, con un exordio que, aunque modesto, le enaltecíó más y más, tributando á la vez aplausos sinceros á los individuos de esta Sociedad, que con fé ardiente han venido sosteniendo por espacio de ocho años este templo de la ciencia, y que si nació modesto y de existencia para muchos desconocida, hoy sus ecos repercuten en todas las partes del mundo, y saben que en Guadalajara hay un centro en el que se rinde culto al saber.

Expone ligeramente los móviles que le han guiado á elegir este tema, y pasa después á indicarnos lo que se entiende por Física, considerándola como rama de las ciencias naturales, y su origen etimológico. Fija el verdadero concepto de fenómeno físico, diciéndonos que es el cambio que sufren los cuerpos sin alterar su composición, y pasa á ocuparse de las Leyes, Agentes naturales y Fuerzas. Propiedades de los cuerpos, dijo, son las maneras particulares que tienen de afectar á nuestros sentidos, y principalmente al tacto que le calificó de Rey de los sentidos; ocupándose aunque á la ligera, de algunas de ellas, entre otras de la *impenetrabilidad, divisibilidad, elasticidad, movilidad é inercia*.

Expuestos los anteriores preliminares y entrando de lleno en el fondo de su discurso, estudió detenidamente los diversos agentes físicos, dándonos á conocer primeramente la atracción universal, sus leyes y demás efectos de la gravedad. Al ocuparse del *aire* estudió también su composición química, sus propiedades físicas, y el principio de Arquímedes, deteniéndose principalmente en el peso de este agente vital y



del aparato destinado á medir la presión atmosférica, y exponiendo sus múltiples aplicaciones á las artes y á la industria.

Otro agente físico, *el calórico*, fué objeto preferente de su discurso, estudiando el termómetro, modo de construirlo y su uso, y citando, por último, ejemplos muy curiosos acerca de la dilatación de los cuerpos aplicada á las artes.

En atención á lo avanzado de la hora, se vió precisado el disertante, á exponer muy ligeramente algunas indicaciones sobre la *luz, electricidad y magnetismo*.

Ameno rato hizo pasar el Sr. Fernandez Abás, á cuantos tuvimos la satisfacción de oír su curiosa é interesante conferencia, pues á pesar de ser amplísimo el tema anunciado, supo, con habil ingenio, resumir en una sesión, cuanto de inmediata aplicación tiene esta vasta rama del saber humano, recibiendo con tal motivo prolongados aplausos y felicitación de todos.

Recíbala también desde las columnas de esta REVISTA, esperando que en breve le veremos ocupar nuestra tribuna, según nos tiene ofrecido.

\* \* \*

La conferencia del 17 de Diciembre, dada por el Sr. Riera, versó sobre *Historia de las obras públicas y su influencia política y económica*. Con suma facilidad y después de alentar á la juventud que en su mayoría constituye este centro, demostró tener grandes conocimientos en el ramo.

Al efecto, nos dijo que entre los elementos necesarios para que los pueblos salgan de su oscurantismo, dos son los indispensables; instrucción y vías de comunicación; sin ellos, dice, impera la ignorancia, y así se comprende que á fines del presente siglo haya comarcas donde para algunos de sus habitantes tienen la locomotora por un fantasma, la electricidad por un sueño y por quimera los adelantos de la industria.

Dejando para personas más competentes la importancia de la instrucción, pasó á ocuparse de las obras públicas,

y después de definirnos lo que debe entenderse por tales, las dividió en cuatro grupos: 1.º carreteras de 1.º, 2.º y 3.º orden, caminos provinciales y vecinales; 2.º Ferro-carriles; 3.º Puertos y faros, y 4.º Canales de navegación y riego, y aprovechamiento de aguas en general.

Ocupándose detenidamente en cada uno de estos grupos, nos hizo ver que á partir del reinado de Fernando VI, época en que puede considerarse que dieron principio las obras públicas en España, las carreteras han tenido un desarrollo, que si bien no está en relación con el número de habitantes y superficie, tanto de la península como en cada una de sus provincias, es sin embargo considerable, puesto que á fines del siglo pasado sólo contábamos con 770 kilómetros y en el año 1885 existían 23.574 kilómetros construidos y 4.728 en construcción, formando un total de 28.302.

Fijándose en el plan general de carreteras, dice el Sr. Riera que no obedece á las verdaderas necesidades y conveniencias del país, puesto que hay provincias, y aun distritos dentro de ellas, que carecen de carreteras, mientras en otras se han construido con tal ligereza y precipitación, que se hallan casi sin circulación.

El síntoma en que puede conocerse que ha habido exceso en la aplicación de los capitales al establecimiento de carreteras en determinadas localidades, es la frecuencia en el tránsito. Se dirá que esta observación no puede hacerse sino después de ejecutada la obra, pero á esta objeción hay la del estudio del tráfico establecido, y por él la producción de la comarca y sus necesidades; deducir el que puede tener, empleándose así los fondos del erario en las carreteras que puedan ofrecer mejores resultados.

La aplicación de los principios de economía política á las obras públicas, la considera el Sr. Riera de inmensa importancia, y á este fin dice se debe el Real decreto de 16 de Setiembre de 1886, por el que se dispone el estudio de un plan general de vías de comunicación que responda, no sólo á las ne-



Giuseppe äsludom gevön nog balna begi omik. Sikod ägetävom foliduo al seb, al mekön disön bimalani.

—Li-tönol omi nu? äsäkom.

—Si, ägepükom Rinaldi, e pos timil äbinom se seb. Ab detöb omik äbinom so gletik, das äfalom nen notlug in lams de Giuseppe. Pos tim anik änanom denu. Giuseppe ägivom ome täno dili boda, e na ifdom omi, ämogoloms kobo.

—Savel oba, äsagom Rinaldi, liko okanob mesedön oli?

—Epömetol obe matagivi plo jigam oba, e ledomi olik in Venezia plo ob, ägepükom feilel.

—Nem dot, flen oba, jigam olik olabof matagivi magifik, e ol obinol feilel li gikün paga olik; kiöp lödol?

—In Casabianca, ab olövob ludomili obik e olomob in Venezia, if olabob liegis valik kelis epömetol obe.

Ven irivoms simi fota, Rinaldi äsagom:

—Nu veg binom denu pesevik obe. Danob oli, Giuseppe.

—E kiüp dälob kömön al getön matagivi plo jigam obik? e ävilom sagön nog: e liegis? Ab Rinaldi äsopom vödis omik.

—Kiüp vilol, flen oba, e täno äteilmoms.

Nu Giuseppe ägolom visitön jigami omik, al konön ofe ventüri omik. Äsagom ofe, das ägetoföv matagivi liegik e das ägetomöv om it ledomi jönik in Venezia.

Del suköl ägolom al ledom gaba Rinaldi e äsagom düneles, das äkömom getön matagivi plo jigam omik e das äkömomöv poso sumöa labedi de ledom, keli söl Rinaldi ipömetom ome.

Dünels äklödems das Giuseppe äbinom fopik; änotoms gabe omsik, das feilel ikömom, kel äsäkom matagivi e äsagom das ledom älönom omo.

## LITERAT VOLAPÜKIK.

NUD PERLOTÖL.

(Dumas).

Vöno äsludob befulön komitätis obik futo. Ävafob obi löliko ta leneflenöf kaloda; äveadob obi in mäned gletik astrakanik; äsävob lilis obik in köf plädik; ätegob nökebi obik ko nöked lainik, e so ävenüdob segolön, du te tip nuda obik äbinom nepetegöl.

Begino valikos ägolos legudiko; sägo ästunob das kalod äflunom obi so nemödo, e äsmilob klänöfiko dö kous valik, kelis en ililob. Zu äbinob legälik, das fäd igivom obe pöti at al kösömön obilen klüm. Deno ven julels tel, kelis ävisitob, no äbinoms domo, äbeginob tikön das fäd ämekom dinadis tu gönik; süpito yed äniludob logön, das pösods kels äkölkömons obi, älenlogoms obi ko tlep semik, de äsagoms nosi obe. Suno söl, pükötikum jiniko ka votiks, äsagom obe ven äkölkömom obi: «Nofs!» Bi no äsevob vödi lebalik pükalusänik, äklödob das no ämesodos töbi stopön demü vöd basilabik e ämostepob.

Len fin Peilasüta äkölkömob ninläneli, kel ämogolom ko spid gletikün, du äkopanom nifa-



vabi omik; ab do ägölom ko spid so gletik, äklödom das blig omik äbinom lenpükön obi e äsovokom: «*Nofsi nofs!* Fino ekömöl su Admiraplad äbinob visü man lenämik. kel äsagom lenosi, ab kel, na ifulom nami omik ko nif, äjedom oki su ob, e büfo ikanob mosumön dinis valik kels üveadoms obi, ebeginom röbön ko nif logodi obik e pato nudi obik ko näms oma valik.

Äcedob fase di leno drolik, pato bi stom äbinom so kalodik, e na izugob nami obik se mänapok, ägivob ome ko pun obik flapi, kel äjedom omi steps bals de ob.

Neläbo u läbo plo ob feilels tel täno änakömom, kels na ilenlogoms obi du timil, äjedoms okis su ob, e nestü taelam obik ätönoms lamis obik, du man kel idagleipom obi balüdo, äfulom denu nami omik ko nif, e äsif no ävilom sufön bevikodami, äjedom oki denu su ob. Atna, du ägebom nefägi lesfulnik oba al jälön obi, äbeginom denu röbön logodi obik ko nif; ab do lamis obik pätönoms, linäg obik äbinom libik. Bi äklödob binön vitim de feoen u de ludun sembal, ävökob yuf ko näms oba valik.

Fizir änokömom spido e äsikom obe in flen-tapük kelosi ädesidob.

—Benö, söl, äsagob, mekölo blifü litik e livölo obi de mans kil, kels ämogoloms letakediko vegi omsik, no li-elogol täno kelosi lumans kil et ädnoms obe?

—Kisi täno ädnoms ole?

—Ärboms logodi obik ko nif. Li-tikol ba das atos binos fase drolik lä stom so kalodik?

—Ab flen oba grundik, äblöfoms ole düni legletik, fizir ägëpükom, du älenlogom obi ko senit gletikün.

—Iko-li?

malami at ve seb, otönob omi stenidiko, täno okanol xünön me om.

—Atos binos gudik, ägëpükom Rinaldi pelegülöl; sükolöd obe aikelosi vipol, ogevob osi oli.

—Äg binob vemo pöfik e omatob suno; okanol givön jigame oba Ginhietta kelosi vilol.

Bimalam ädisom nu in seb. Giuseppe äsenom suno das üvedom vetik e in timil üt lep äbunom se seb. Nim at, kel ifalom ästik Rinaldi in seb, igebom pöti at al palibön. Giuseppe, pejeköl dub pub selednik at, äbeginom fugön.

—Äg, no lüvölös obi äsevokom Rinaldi. Begob oli, yufölös obi. Ogivob ole liegis mödik; binob gab Rinaldi: baonel liegikün de Venezia. Äg, no letölös deilön obi in seb at.

Ko mutäl mödik Giuseppe ägëtvom e ämekom disön denu bimalami in seb; ab süpito lein en äbunom e ko glavok de gül ädepubom in fot.

—Sülöl kiöp ga binob? äsevokom feilel, e denu äfugom in jek gletikün.

Ab äilom laiko yamis de Rinaldi; sikod äsunom de nu lanimi e ägëtvom.

—Li-mütob sikod deilön is? äfovom yagel. Äg, labölös koliedi ko ob. Ogivob ole domi jönik, feilis, golüdi, aikelosi vipol, ab sülöl, yufölöd obi.

Do Giuseppe ädlenom leyemo, äslndom fino meköm disön denu bimalami in seb; ab rätölös kaolos äpubos atna: snek, kel äsnekom zi om e ädepubom täno leigo in fot.

Nu feilel pöfik äpölüdom ti notlugi valik demü jek. Fino yams de Rinaldi änebons ome denu valikosi.

—Äg, flen oba, savol löfik, if binol nog is, yufölöd ga obi. Deilob, näms obik lunoms. Li-vilol ledomi oba jönik, guedis oba? Ogivob ole valikosi. Äg, obefulob kelosi epömetob, Ab savölöd lifi obik!



—No li-isagol, reg oba, das ägivolöv viliko ledomi jönükün olik ute, kel ädunomöv sagön oli: Eneveladol, u: binol neveladel?

—Vo, ägepükom reg, boso kofudik, esagob atosi. As reg mütob befulön kelosi epömetob; sikod odugolobs stükis obik e odälol sevälön ledomi.

Atos äjenos, e jepel ägetom somo ledomi jönikün rega demü vöd bal.

NIMS SEBA

Baonel de Venezia, gab Rinaldi, äfalom du äbinom vöno su yag, in seb keli itegon ko tuigs al fanön nimis foetik. No kanon bitopön oke tlepi mana neläbik; del e neit ifegoloms ya, nendas yuf ikönom. Seb äbinom dagik e dibik. Iblüfom dugolön omi al tuvön tuigis anik, kels ikanoms-layufön omi al hüvön fanübi omik; ab ililom zi om böseti so selednik e lukanitis so yamik, das no ikinom fovön xämis omik. Dlemöl de jek ipladom oki in smaspad seba.

Del telid Rinaldi äklödom lilön böseti tlidas. —Yufö! äsevokom foviko ko vög yamik; aikel binol-la, yufolös obi!

Äbinos feilel, panemöl Giuseppe, kel ädugolom foti. Lilölo yamis, kels äjinoms kömön se ghun, man äjekom begino; ab sun änänom e äsäkom kim ävokom omi.

—Yagel neläbik, kel efalom in seb at. Binob ya is del e neit. Ag, yufolös obi, begob oli; ome-sedob oli gudiko.

—Oblüfob yufön oli, ägepükom Giuseppe.

Ädekötom foviko ko gadaneif omik bimalami bigik; ägolom ko om al seb e äsagom:

—Söl yagel, lilölöd gudiko, omekob disön bi-

—Nen dot, nud olik äbinom peftotöl.

—Milöl äsevokob, du äbesenob ko nam kopa-dili petädöl.

—Söl, äsagom beigolöl, lenpükölo fiziri, notob ole das nud olik flotom.

—Dani, söl, äsagom fizir, äsif inoton ome dini natikün vola, e sutoböl nami fulik de nif, äduinom obe, ab keli en imesedob so badiko.

—Sikod, söl, nen yuf de man et...

—Ipölüdolöv nudi olik, äfovom fizir, du äröbom nudi okik.

—Täno söl, dalolös...

E äsukob ko spid gletikün benodeli obik, kel, tiköl ba das ädesidob mölodön omi, äbeginom leiko gonön ko spid gletik; e bi dled binom nati-ko visikum ka danöf, nevelo irivoböv omi luvela-tiko nen yuf pösodas anik, kels, logölo fugön omi du päasukom fa ob, ästopoms omi, bi ätikoms das äbinom tifel. Ven änakömob, älogob das äpükom ziliko, al dunön kapälön das äbinom te sinik de menäl tu mödik. Ruabs bals, kelis ägivob ome, äplänoms dini. Äkidom namis obik, e bal de plisenels kel äpükom flentapüki, äkonsälom obe kudön füdo nudi obik gudikumom.

Konsäl äbinom nezesüdik; du lemän spata obik no äfögetob kudön omi.

JEPPEL, KEL ÄGETOM LEDOMI DEMÜ VÖD BAL.

Vöno reg äsibinom, kel äsagom das nevelo ineveladom du lifüp omik. Alilom sagön nezediko pösodis kuta omik balimi votime: No binos vela-tik, binol neveladel! Atos ämplidos ome levemo e äsagom fino:

—No umo vilob lilön pükön somo in ledom obik; foginel, lilölo olis, ätikomöv nen dot, das



binob reg neveladelas. Ut, kel olilom sagön obi pösode votik, aikel binom-la: «Binol neveladel», okanom säkön obe aikelosi vipom. Sägo vilob täno givön ome ledomi oba jönkitin.

Jepel kel ililom vödüs at rega, äsagom oke: Benö, ologobs!»

Reg älöfom vemo lilön konön ventüris. Ofen pos vendelafid äkömom in kuk, e alim dünelas omik ämütom täno kanitön u konön bosu segum ked. Lü pöt somik reg äsäkom:

—E ol, jepel yunik, no li-kanol konön bosu?

—Lesi, reg! äbinom gepük.

—Benö, lilobs.

E täno jepel äkonom ventüri suköl.

—Vöno ven ägolob da fot, älogob kömön äl ob

lievi jönik. Älabob in nam glöbili de picin; äjedob omi äl liev; ädlefom omi e äblibom klebön eb ze-nödü flom omik. Liev ämospidom nu ko glöbil de picin len flom. Äkolkömom lievi votik; äjokoms okis sovamo, das me glöbil de picin kap balima äblibom klebön len kap votima; düb atos äkanob fanön omis neßkulo. Liko tuvol atos, reg?

—Atos binos vemik, äpepükom reg, ab fovölös.

—Bißo äkömob as jepel len kut oluk, äbinob müleladünel in müll fata obik, e äblinob meili bonedeles. Del sembal ifledob sovamo cuki obik, das bäkabom omik äblekom.

—Äg, nim pöfik, äsagom reg.

—Ägolob täno al mogabim nilik e ko neif oba ädekötob bimalami, keli ämindlanob in kop cukä obik, al dünnön ome düni de bäkabom. Täno nim äsustanom denn e äpolom legüdiko fleidi omik äl bonedels, äsif badikos nonik äjenos ome.

—Binos vemik, äsagom reg; e li-täno?

—Äbinob vemo estunik del suköl—ibo atos äjenos in balsetelul—logön das tuigs, blelds e sägo

moganoßs iglofoms len bimalam, e ven ädükob cuki obik se nimalöd, tuigs ämoglofoms laikö e äxinoms so geiliko, das ärivoms ju sil.

—Binos levemik! äsagom reg; ab li-täno?

—Ven älogob atos, äbeginob xänön in mogabim, de tuig al tuig, jüs änakömob fino in mun.

—Binos levemik, levemik! e li-täno?

—Älogob us vomis bälädik, kels äklinofs zabi. Älonedüpop obi suno lenlogön vomis et, e ävilob getävön al tal. Ab vil cük obik imogolom e no umo ätuvob mogabimi me kel ixänob. Kisi ädu-noböv nu? Äbeginob täno snobön jalis zaba balmi len votim; somo ämekob lefadi al disön. Nelä-biko lefad obik no äbinom sito lonedik; lonedik fütas klis u fols ädefom nog, sodas ifalob su klif, ko kap obik bivodo e so meköfikö, das kap obik ämindlanom ju jots obik in klif.

—Binos levemik, levemik; e li-täno?

—Ämufob so lonedo e so grundiko, das kop oba pädetanom de kap oba, kel äblibom stegön in klif. Ägolob nu foviko al müll e ädeblinob tovieli al sezugön kapi obik se klif.

—Vedos egele vemikum! äsagom reg; e li-täno?

—Ven ägekömob, ludog gletik ävilom i zugön kapi obik se ston al lufdön omi. Ägrov ome su bäk oma flapi so plöbik ko toviel oba, das pened ifalom se kop omik!

—O, no kanos binön vemikum! äsevokom reg;

ab kis äbincs pepenöl in pened et?

—In pened et, reg oba, äbinos pepenöl das fat oluk ibinom vöno müleladünel lä fatal obik.

—Enevoladol, misalöfikell! äsevokom reg; foviko.

—Ah, reg, epölüdol yüll! äsagom jepel take-diko.

—Iko-li? Kisi epölüdeb?



cesidades é importancia de las diferentes comarcas que cruza, sino á bases económicas que hagan factible su realización, incluyendo en él solo las líneas de reconocida utilidad por la importancia de los servicios que puedan prestar y ejecutarse en un plazo de 20 años.

Con la realización de este sistema podremos marchar á la par de las demás naciones y auxiliar con mayor éxito al progreso mercantil é industrial, para lo cual, sólo basta que las consignaciones anuales para construcción de carreteras sean mayores que hasta aquí, pues siendo el presupuesto de las del plan general unos 620 millones de pesetas y con las agregadas por leyes especiales 1.000 millones próximamente, resulta que, con 22 millones, término medio de consignación anual, tardaríamos en realizar dichas obras unos 45 años.

Hablando del segundo grupo dice el Sr. Riera que el ferro-carril es uno de los inventos más preciosos del siglo XIX, y bastaría por sí solo para ilustrar á la presente generación, si ésta no pudiera gloriarse de otros muchos que han variado la faz de los pueblos. El ferro-carril representa un papel importantísimo en el mundo político y comercial, aproximando las naciones, las ciudades, las villas y los hombres. La utilidad de los ferro-carriles, no admite discusión, la reconoce todo el mundo; pero su establecimiento, no siempre puede tener aplicación, sin tener en cuenta algunos principios de economía política, que, con las reglas de buen sentido, den á conocer sus ventajas é inconvenientes. Explotando un ferro-carril en condiciones tales que el producto sea suficiente para extinguir su capital é interés y los gastos del servicio de explotación, se puede decir que es beneficioso al país, al Estado y á la empresa; pero si no sucede así, esto es, si sus productos no alcanzan á sufragar dichos gastos, ¿podremos decir que el ferro-carril no es de utilidad? No, porque un ferro-carril improductivo para la empresa explotadora, puede ser origen de nueva riqueza, puesto que aumentando el valor de las propiedades

porque atraviesa, hace subir el producto de las contribuciones.

Estos argumentos, no sólo tienen aplicación á ferro-carriles que también se refieren á carreteras, caminos vecinales y canales.

El primer ferro-carril que se construyó fué el de Liverpool á Manchester, en el año 1825; y 19 años después, cuando ya los tenían establecidos en casi todas las naciones europeas, en 28 de Octubre de 1844 se inauguró en España la línea de Barcelona á Mataró, siguiéndole la de Madrid á Aranjuez, y sucesivamente otras, contando á fines del año 1860 con 1.918 kilómetros; en 1870 con 5.478; en 1880 con 7.482, y hasta fin de 1884 con 8.678, siendo el total con las concesiones de 12.650 kilómetros.

Fijándose en las anteriores cifras se ve que desde el año 1860 al 70 ha sido la época en que se han construido más kilómetros de ferro-carril, habiéndose realizado para la construcción de los 8.678 kilómetros 2.367 millones de pesetas; de donde resulta que el coste medio por kilómetro ha sido de 273.348 pesetas.

Cree el Sr. Riera, que la aportación de capitales y los sacrificios de la Nación en la explotación de ferro-carriles, no han obtenido el beneficio que era de esperar, y para ello basta fijarse en que de los 8.678 kilómetros en explotación, 2.597 han obtenido un producto kilométrico anual de más de 20 000 pesetas, 4.470 están comprendidos entre 10.000 y 20.000, 590 entre 7.500 y 10.000 y el resto menos de 7.500, cantidad menor y que se considera innecesaria para atender á los gastos de explotación,

Suspendió la conferencia el Sr. Riera por llevar ocupando la tribuna bastante tiempo, dejando para continuar en otra los dos últimos grupos en que divide las obras públicas, ó sea Puertos y faros y Canales de navegación y riego, y aprovechamiento de aguas en general, y esta Redacción deja de ocuparse de ellos en este número por tener demasiado original, prometiendo hacerlo en el próximo, dando á la vez mil enhorabuenas al Sr. Riera, á la So-



ciudad porque le posee y al Cuerpo auxiliar facultativo de obras públicas á que dicho señor pertenece.

\*\*\*

*Conferencia del día 5 de Enero.*—Ocupó la tribuna por primera vez D. Leoncio Sanz para desarrollar el tema "Estudio de los alcoholes bajo el punto de vista científico é industrial."

En un bonito exordio nos da á conocer, á más de otras cosas, el profundo agradecimiento de que se halla embargado su ánimo por su antiguo maestro de 1.<sup>a</sup> enseñanza D. Julián Toquero, así como también á sus Profesores que fueron en este Instituto provincial, y al Sr. Rodríguez Carraco que lo es en la actualidad.

Entra en materia, y de una manera detallada nos hace la historia de los alcoholes; nos los define y en esta definición nos expresa las reacciones que les caracterizan; nos habla de las teorías de su constitución, citándonos, con este objeto, la de Dumas en contraposición con la de Liebig, y nos hace su clasificación, deteniéndose particularmente en la de Berthelot que, al establecerla, admitió ocho funciones con las que formó ocho grupos.

Hace la descripción tratando en ella de la fórmula, caracteres, historia etc. de los alcoholes metílico, etílico, propílico, butílico y amílico, deteniéndose principalmente en el último por lo que respecta á su obtención en la industria y principalmente por los efectos en la economía animal.

A este propósito nos dice, que de los alcoholes el más nocivo es el amílico por tener acción preferente, como todos los derivados de *amilo*, sobre la circulación cerebral, aun cuando todos son eminentemente venenosos y su empleo es siempre nocivo como no estén perfectamente rectificadas y depuradas, manifestándonos, en apoyo de su verdad, la no discrepancia de opiniones y las suscitadas controversias internacionales que, tanto en Francia como en España, han dado por resultado que la Academia de Medicina de Madrid y el Consejo Médico de París, han declarado veneno al alcohol ale-

mán. Cita con este motivo también al proyecto de Ley sobre el monopolio de los alcoholes, de Mr. Jules Roche, que decía: «la epidemia de nuestros días es el alcoholismo; pero éste no viene del abuso de las bebidas, sino de su falsificación. En el país del vino hay borrachos, pero no alcoholizados. Lo que envenena, lo que mata, son los alcoholes inferiores, nacidos de una fabricación defectuosa». Sigue citando el señor de Sanz infinidad de ejemplos en prueba de este mismo aserto, y nos dice á las enfermedades mentales á que da origen el abuso de estos alcoholes, principalmente el amílico, contra cuyos efectos se administra el ácido fosfórico con excelentes resultados.

Pasando por alto los innumerables reactivos que el disertante puso de manifiesto, diremos que nos indicó las causas del desarrollo de esta industria, de cuándo data su entrada—el alcohol—en España, los tratados de comercio que la han favorecido, diciendo á este propósito que, gracias á las exigencias de Alemania, á la imprevisión ó á influencias extrañas que no es necesario enumerar con que se celebró el tratado con esta nación, los alcoholes pagan en las Aduanas españolas á su entrada 20 pesetas por hectólitro, mientras que Francia, Alemania é Inglaterra hacen pagar 156, 110 y 287 respectivamente. Como consecuencia de esto, dice, hemos tenido un aumento considerable de importación en los alcoholes, pues de 6.368 hectólitos recibidos en 1850 creció en 1885 á 984.084 hectólitos, habiendo sido en 1886 de 1.020.595, de los cuales 881.360 procedían de Alemania, calculándose cuatro veces mayor en España que en Francia la cantidad de alcoholes importados.

Enumera las Reales órdenes, las ponencias y la comisión nombrada de tres profesores químicos para evitar el desarrollo del alcoholismo en España, y dice nos encontramos en el mismo estado, tanto bajo el punto de vista de la salud pública como para la industria vinícola.

Concluye manifestando que con desnaturalizar en las aduanas los alcoho-



les impuros de modo que quedaran inservibles, sólo se consigue satisfacer las exigencias de la salud pública, quedando la cuestión de vinos y alcoholes intacta porque los tratados de comercio con Alemania, Francia, Bélgica y Suecia nos impiden hacer otra cosa por haber sido prorogados por una ley hasta 1892, á pesar de la desventaja manifiesta que estos tratados proporcionan á España y de la torpeza de nuestros estadistas que los llevaron á cabo.

Sírvanle al Sr. Sanz los aplausos que alcanzó en esta conferencia, para que persista en el camino emprendido.

Juntas de gobierno.

*Día 8 de Diciembre.*—Los principales acuerdos tomados en la reunión del citado día, fueron los siguientes:

Dirigir una comunicacion á la señora D.<sup>a</sup> Cecilia María Ortega y señoritas D.<sup>a</sup> Manuela García Saco y D.<sup>a</sup> Concepción Fernández Anduaga, dándoles las gracias por el laborioso trabajo y exquisito gusto con que han contribuido al ornato del nuevo local.

Aprobar las resoluciones tomadas por la Junta de profesores, entre las que figuran: limitar á 100 el número máximo de alumnos de instrucción primaria y que esta clase empiece á las cinco de la tarde y termine á las siete, con objeto de que puedan asistir la mitad de los discípulos, desde las 5 hasta las 6, y la otra mitad de 6 á 7.

Aprobar también el reglamento para esta REVISTA.

Y admitir en concepto de socio numerario á D. Luis de Bartolomé y Martínez.

*Día 18 de Diciembre.*—El Sr. Tesorero leyó la cuenta del mes de Noviembre, que resulta con un saldo de 196'20 pesetas, y la de gastos hechos para la habilitación del local que ocupa esta Sociedad, según el presupuesto formulado, que importa 746'91 pesetas.—Fueron aprobadas.

La Junta se ocupó también del certámen de que damos cuenta en otro lugar.

Se trató de la posibilidad de ampliar

las enseñanzas que esta Sociedad sostiene. Se acordó que al reunirse por primera vez la Junta general en el nuevo salón, se proponga un voto de gracias para el Sr. D. Pedro Fernández, Director de la Escuela Normal y Presidente honorario de este Centro de instrucción, como prueba de agradecimiento por la hospitalidad que tanto tiempo ha concedido al Ateneo en el Establecimiento que tan dignamente dirige.—Dióse cuenta de la baja de don Santos Bozal, y fueron admitidos como socios numerarios, los Sres. D. José Marvá, D. Lázaro Gil y D. Federico López González.

Juntas generales.

En la verificada el día 22 del mes próximo pasado, se aprobó la cuenta de los gastos hechos para la instalación de la Sociedad en el edificio que hoy ocupa, y se discutió el programa del certámen literario.

Se aprobó también, con algunas modificaciones, el proyecto de reglamento para esta REVISTA, presentado por la Junta de Gobierno.

Se concedió por unanimidad un voto de gracias al Sr. Director de la Escuela Normal, propuesto por el Presidente, cumpliendo un acuerdo tomado en la última reunión de la Junta Directiva; y á excitación del socio don Juan Dijes, se otorgó otro voto de gracias al Sr. D. Francisco Calvo, por haber cedido á este Centro la propiedad de la *Revista Volapük*.

Siendo bastante avanzada la hora, se dejaron los demás asuntos pendientes para la sesión que, según el reglamento orgánico, ha de celebrarse en la primera quincena de este mes.

Movimiento de Socios.

En el mes de Noviembre ingresaron en concepto de corresponsales, los señores D. Emilio Hermosilla y D. Luis Valdés, y como numerario, D. Julian de Francisco; fueron bajas en concepto de numerarios y altas en el de corresponsales, D. Ricardo Cantero y don Eugenio Alguacil.



## SECCION VARIA.

## EXPERIMENTOS

## SOBRE LA RESISTENCIA DEL AIRE.

Hace poco tiempo que leí en *La Nature* un sencillo experimento de *Física sin aparatos*, consistente en lanzar oblicuamente hácia arriba, y animado de un rápido movimiento de rotación, un pedazo de tarjeta cortado en forma de media luna; la cartulina baja por el mismo camino, y cae á los piés del que la arrojó. El autor compara el hecho con el notable efecto de retroversión que presenta el *boomerang* de los salvajes de la Australia.

En mi opinión, no tiene que ver nada con el retroceso de esta arma de guerra el sencillo aparato de la tarjeta. Por de pronto es inútil la aproximación aparente de la forma, y yo he obtenido los mismos resultados conservándola rectangular, con las puntas un poco redondeadas, para que no se doblen al caer. Además el movimiento de rotación en la tarjeta no tiene más objeto que hacer conservar á ésta el mismo plano.

Lanzada la tarjeta oblicuamente, sube hasta que la fuerza de proyección queda anulada; hay entonces un momento de equilibrio, sin que cese, por

supuesto, el movimiento rotatorio; y encontrándose la tarjeta sometida á la sola acción de la gravedad, esta fuerza experimenta la misma descomposición que en un cuerpo abandonado sobre un plano inclinado, por efecto de la gran resistencia que opone el aire perpendicularmente á la superficie y la casi nula que ofrece por el canto.

En suma, este experimento tiene completa analogía con el de una bola que se lanza para que suba por un plano inclinado, y que desciende luego por el mismo camino.

Por lo demás, es fácil probar que en este descenso oblicuo al través del aire no tiene influencia la rotación. Se da rigidez á un pliego de papel haciendo dos pliegues en forma de dobladillo en cada uno de sus cantos largos; dóblase hácia abajo á unos  $140^\circ$  al borde superior, formando pestaña de una pulgada que sirve de timón (con un estrecho dobladillo hácia arriba para que su borde se mantenga recto), y encórvase ligerísimamente, hácia abajo también, la orilla inferior del papel, para que éste corte el aire sin que vuelva la hoja; y soltándola con una inclinación de unos  $40^\circ$  con el suelo, baja como una saeta, recorriendo una trayectoria sensiblemente rectilínea, como si descendiese por un plano inclinado.

TOMÁS ESCRICHE.

## CERTAMEN

PROMOVIDO POR EL ATENEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPUKISTA ESPAÑOL.

## TEMAS.

- I. «Colección de biografías de *Hijos ilustres de la provincia de Guadalajara.*»
- II. «Examen crítico del proyecto de *Lengua universal* en general y del *Volapük* en particular.»

## PREMIOS.

Una pluma de plata.

Una escribanía de bronce.

Accesits, podrán concederse dos por cada tema, consistiendo en un diploma expedido por la Sociedad, ó en los objetos que al efecto regalen los Sres. Socios.

## CONDICIONES.

- 1.<sup>a</sup> Podrán tomar parte en este certamen cuantas personas lo deseen.



2.<sup>a</sup> Los trabajos podrán estar escritos en cualquier idioma, pero acompañando siempre una traducción española correcta.

3.<sup>a</sup> El jurado será nombrado por la Junta de Gobierno de la Sociedad; entendiéndose, que los individuos que acepten este cargo, no podrán tomar parte en el certamen.

4.<sup>a</sup> El plazo de presentación de los trabajos terminará el 1.<sup>o</sup> de Agosto de 1888. El reparto de premios se hará en la sesión inaugural del curso de 1888 á 1889.

5.<sup>a</sup> Los trabajos relativos al 2.<sup>o</sup> tema, podrán estar hechos con criterio favorable ó contrario á uno ó á los dos extremos que el tema comprende.

6.<sup>a</sup> Todos los trabajos deberán dirigirse al Secretario General de la Sociedad, en sobre cerrado, y señalado con un lema igual al que llevará otro sobre que contenga el nombre y residencia del autor.

## SECCIÓN DE NOTICIAS.

Ampliamente nos ocuparemos en el número próximo, si es que no aparece íntegro, del erudito discurso leído en la noche del 7 de los corrientes por nuestra ilustrada consocia D.<sup>a</sup> Manuela García Saco.

La primera conferencia que se celebrará en nuestra Sociedad, tendrá lugar el día 14, estando á cargo de nuestra inteligente y activa consocia D.<sup>a</sup> Cecilia María Ortega, que disertará sobre el tema: *Pasado, presente y porvenir de la mujer*.

Las demás, correspondientes al presente mes, tendrán lugar los días 21 y 28, y estarán á cargo de los Sres. Don Nicolás de Ugarte y D. Benito Cervigón, respectivamente.

Oportuna y atentamente, nos fué remitido por la Dirección general del Instituto Geográfico y Estadístico, el Real decreto é Instrucción de 20 de Septiembre de 1887, referente al Censo de población, habiendo sentido el no haber correspondido desde nuestra REVISTA á los deseos de dicho Centro, por la fecha que lleva nuestra publicación.

Hemos recibido la Colección de cuadernos de Aritmética para los niños, que publica D. Juan Saura y Velasco, y que tantos aplausos merece por lo fácil de su método para conseguir el fin que se propone, que no es otro que hacer al niño ejercitarse en la resolución de problemas. Damos las gracias

al autor, y á nuestros lectores maestros les recomendamos la adquisición de los citados cuadernos, cuyo precio es de 0'25 pesetas.

Interesante en extremo, en la época actual, es el folleto que acaba de publicar D. José María Cágigal, con el título de *Los Alcoholes de Industria*. Bien merece el trabajo del químico Municipal de Santander, ser leído, y por nuestra parte, algo á gusto diríamos de él, si el espacio de que disponemos lo permitiera. Damos gracias al autor por su donativo.

En el pasado mes, ha tenido nuestro consocio D. Aurelio Díaz Ferrer, la inmensa desgracia de perder á su amante madre. Reciba el amigo y su familia nuestro pésame sincero, por si en los momentos de dolor puede servirle de alivio.

También enviamos la expresión de nuestro sentimiento á la familia de don Francisco Calvo, editor que ha sido de la Revista *El Volapük*, y que ha fallecido en Madrid en los primeros días del corriente. ¡Descanse en paz!

Tenemos noticia de que, merced á las gestiones hechas por el Sr. Marqués de Barzanallana, la Biblioteca del Instituto provincial se ha enriquecido con la *Colección del diario de Sesiones de las Cámaras*, desde el año 1834 hasta la última legislatura.

También ha recibido de la Dirección general de Instrucción pública una *Colección de láminas de la Caligrafía na-*



*cional*, igual á la que nosotros poseemos.

Hemos tenido ocasión de examinar el plano del Palacio de la Exposición Universal de Barcelona, que nos fué remitido, acompañado de la Memoria de la Comisión. El proyecto es grandioso y honra á la Nación que lo realiza, pues salvados los inconvenientes, la Exposición Universal de Barcelona es un hecho. Terminada la huelga, las obras han tomado tal incremento, que puede asegurarse que la inauguración del gran Certamen se verificará el día anunciado.

Los pedidos de locales aumentan considerablemente, y ya han llegado algunos bultos del Japón, Estados-Únidos y otros países. Los cien mil metros cuadrados que ocupan los palacios de la Industria, Bellas Artes, Agricultura, Ciencias y Galería de máquinas están casi completamente edificados, faltando sólo detalles de ornamentación. Los jardines ocuparán trescientos setenta y ocho mil metros cuadrados; de forma que, excepción hecha de la Exposición de Filadelfia, la que va á inaugurarse en Barcelona, será la mayor de cuantas se han celebrado en el mundo.

Agradecemos al Excmo. Sr. Gobernador civil la atención que ha tenido remitiéndonos la Memoria que en cumplimiento á lo que previene el art. 26 de la Ley Provincial, acaba de publicar. Detenidamente nos ocupáramos de ella, si el exceso de original no nos lo impidiera, pues ninguno de los asuntos en ella tratados, deja de ser interesante, para conocer el verdadero estado y condiciones de nuestra provincia.

Para conocimiento y satisfacción de nuestros consocios, transcribimos algún párrafo de dicha Memoria, al ocuparse de las Asociaciones:

“Una sola que tenga por objetivo la difusión del saber, existe en la capital de la provincia, con la denominación de *Atereo Caracense y Centro Volapükista Español*; pero ella, por el esfuerzo de sus dignos individuos, es un factor importantísimo en la obra de la cultura general. Constituyen la expresada Asociación, ilustrados Profesores del Ins-

tituto provincial y Escuela Normal de Maestros y otros dedicados á la enseñanza, entre los que se encuentran así bien las no menos ilustradas Profesoras de la Normal de Maestras, y un gran número de jóvenes, ávidos unos de alcanzar la ciencia en sus varias manifestaciones y poseidos todos del mayor entusiasmo para contribuir á la prosperidad y engrandecimiento de tan utilísimo instituto.

Así ha logrado, no sin sacrificios que le honran, establecer cátedras públicas y gratuitas de enseñanzas populares, que abrazan desde las materias propias de la Instrucción primaria, hasta el conocimiento de idiomas, matemáticas y corte y confección de prendas para la mujer, á donde acuden diariamente las clases obreras, industriales y del comercio.”

Reciba el Sr. Mijares nuestra cordial felicitación por el trabajo que tanto le honra, á la par que las mas expresivas gracias por las frases laudatorias que nos dedica.

El Dr. D. Benito Fita ha regresado de su expedición á Zaragoza, después de haber recogido aplausos y hecho prosélitos para la defensa del Volapük, que ha sido el objeto de sus conferencias en aquella localidad.

*La Justicia*, de Madrid, y *España ilustrada* (prospecto) de Valencia, son los colegas que han visitado últimamente nuestra redacción. A los dos nuevos colegas agradecemos la atención y les deseamos larga y próspera vida.

En la próxima Junta general se discutirá el presupuesto para el trimestre corriente.

Ha fallecido en Bilbao D. Román Biel, Catedrático que fué de este Instituto y antiguo colaborador de nuestra REVISTA. Descanse en paz.

Estimamos en cuanto valen las lisonjeras frases que dedica á nuestra sociedad el periódico *La Crónica*, que se publica en esta capital.



# VOLAPÜK

GASED BEVÜNĒTIK

TEDELIK, NOLIK, LITERATIK E GÄLODIK,  
NOGAN DE ZENODAKLUB VOLAPÜKIK SPÄNA E DE ATENEO CARACENSE.

Paipübom balna in mul,  
suamöi ko dedil *Ateneo* flanie  
28 in fom epadafolüfa.

1888.

Balul. — Nüm. I.

Boned yelik kostom: in Spän  
pesetas kil. Plö Spän: *frans*  
fol.

Dilekel. Dl. D. Francisco Fernandez Iparraguirre, lödöl *Plaza de Santo Domingo*  
nüm 4, in GUADALAJARA.

## EDEILOM

SÖL D. FRANCISCO CALVO E GARRIDO.

In dels lätik äyela, ven äpenobs blufanümi Gaseda plo 1888, fezogöl jüs gased ävedom-la labi sogä obsik, mekön lobi flena löfik obsa plo nenited givik oma, ädledobs levemo, ed esagobs atosi kamadeles anik, das laltüg keli ätikobs penön in dät at, äbinom-la deilalaltüg.

Efe, no elabobs ti timi al pladön in nams pübela de *Volapük* penodi in kel sog *Ateneo Caracense* e *Centro Volapükista Español* ädanob detlidi givik pemeköl gönü sog de gased peipüböl fa man at du yels tel, pelöl togo pübami *Glamata* e tanadi balid *Vödasbuka*, äs ätikom pelön telidi. Lepöfüdi nonik elabom de vobads at.

Lepöfüdi vemo smalik ulabom, if elabom bos, de vobads mödik pakama katolik pebuköl fa om. Lab e lif valik oma, pedelidoms in ats, äs äsagobs söle *Schleyer*, dels anik büfü deil.

Atos mekos lobi klerela at vobik, pakamel nefenik volapüka; in dom oma äkokömoms volapükels madridik e pämekoms tidüpis e pükatis; valikos ke-

## HA MUERTO

EL SR. D. FRANCISCO CALVO Y GARRIDO.

Cuando en los últimos días del año anterior escribíamos el prospecto de la *Revista para 1888*, y aplazábamos para cuando dejase de ser propiedad de nuestro querido amigo, el hacer el elogio de su generoso desinterés, abrigábamos el temor, y así se lo expresamos á algunos compañeros, de que el artículo que pensábamos escribir con esta fecha fuera un artículo necrológico.

Y con efecto, apenas si hemos tenido tiempo de poner en manos del editor del *Volapük* el oficio en que la sociedad *Ateneo Caracense* y *Centro Volapükista Español*, le daba las gracias por la cesión generosa que en su favor había hecho de la revista sostenida por él durante dos años, á la vez que costeara igualmente la edición de la *Gramática* y del primer tomo del *Diccionario*, como se proponía costear el del segundo. Ninguna ganancia le han producido estas obras.

Bien pequeña habrá sido, si alguna existe, la que le ha proporcionado también el gran número de libros de propaganda católica editados por él. Todo su capital y su vida toda, se ha consumido en ellos, como escribíamos al señor *Schleyer* dias antes de ocurrir el fallecimiento.

Esto hace la apologia del laborioso sacerdote, celoso propagandista del volapük; en su casa se reunían los volapükistas madrileños, allí se daban lecciones y se celebraban conferencias;



losi älabom ädunom pakami. Kludo, at epölüdom in Spän yüfi bal fümiküna; e volapükels opidobs teliko fleni e kobodi.

Pimotom in Taracena, pag lä Guadalajara; älödom sis yels anik in Madrid, äsufom sis tim lonedik maladipi lejeköfik, e ven äbinom nu yunel, bäledik de yels 42, in neit de lulid balula, elogobs omi deilöl in deil molikün e takedikün.

Begobs Gode lasumön lani oma givik in sül, e sagobs famüle oma noelami liedakeli obs valik dilidobs.

F. Iparraguirre.

### KADEM VOLAPÜKA.

Kademelef pestitom fino in fom at:

*Cifal:* S. Schleyer.

*Dilekel:* S. Kerckhoffs.

*Kademals:* plo Beljän, S. Heyligers; plo Dän, S. Aaen; plo Deütän: S. Fieweger (Pleusän), S. Herold (Badän), S. Kniele (Vürtän), e S. Schnepfer (Bayän); plo Bodugän, S. da Silva Teixeira; plo Flentän: S. Dl. Allaire, S. Guigues, e S. Kerckhoffs; plo Löstän: S. Dl. Obhlidal, S. von Rylski, e S. Banfi (Nugän); plo Lusän: S. Harrisen, e S. Rosenberger; plo Nedän, S. Dl. Winkler; plo Nelijän: S. Dornbusch, e S. Holden; plo Nolümelop, S. Sprague; plo Rumän, S. Licherdopol; plo Spän: S. Dl. Iparraguirre, e S. de Zubiría; plo Svedän, S. Runström; plo Sürän, S. Bernhaupt; plo Tälän: S. de Actis, e S. Ferreti.

Söl Dilekel, in gased oma, mobom «S. Guigues as sekreteli Kadema jü lasam nilikün Kademalefa».

Mobom i das «Vob balid kademalefa sötom binön: kosiadam plogama vobadas omik jü yel 1889».

todo cuanto él tenía estaba al servicio de la propaganda. Esta, pues, ha perdido en España uno de sus más firmes apoyos, y los volapükistas tenemos que echar de menos doblemente al amigo y al compañero.

Había nacido en Taracena, pueblo próximo á Guadalajara, llevaba ya algunos años residiendo en Madrid, y muchos de un padecimiento cruel; y cuando aun no había dejado de ser joven, á los 42 años, en la noche del 5 de Enero, le hemos visto espirar con la muerte más dulce y tranquila.

Pedimos á Dios que acoja en el cielo su alma generosa, y enviamos á su familia el testimonio de la pena que todos compartimos con ella.

F. Iparraguirre.

### ACADEMIA VOLAPÜKISTA.

Esta Academia ha quedado finalmente constituida en la forma siguiente:

*Presidente:* S. Schleyer.

*Director:* S. Kerckhoffs.

*Consejeros:* por Bélgica, el S. Heyligers; por Dinamarca, S. Aaen; por Alemania: S. Fieweger (Prusia), S. Herold (Baden), S. Kniele (Wurtemberg), y S. Schnepfer (Baviera); para Portugal, el Sr. da Silva Teixeira; por Francia: S. Dr. Allaire, S. Guigues, y S. Kerckhoffs; por Austria: S. Dr. Obhlidal, S. von Rylski, y S. Banfi (Hungria); por Rusia: S. Harrisen, y S. Rosenberger; por Holanda, S. Dr. Winkler; por Inglaterra: S. Dornbusch y, S. Holden; por la América del Norte, S. Sprague; por Rumanía, S. Licherdopol; por España: S. Dr. Iparraguirre, y S. de Zubiría; por Suecia, S. Runstrom; por Siria, S. Bernhaupt; por Italia: S. de Actis, y S. Ferreti.

El Sr. Director, en su Revista, propone al «Sr. Guigues como secretario de la Academia, hasta el próximo Congreso».

Propone tambien que «El primer trabajo de la Academia debe ser: la redacción del programa de sus tareas hasta 1889».



Mobom fino plogami suköl, panindilöl in dedils mäl:

- I. Lafab: a) tons; b) tonabs.
- II. Vödafomam: a) ülvöds (=vuls); b) neülvöds; c) vöds pekosiadöl.
- III. Vödapladam.
- IV. Glamat: a) deklin; b) konyug; c) gebam e malam pönopas, ladvelibas, e l.
- V. Xämam vödas nevelätik vöda-buka.
- VI. Jafam vödas nulik.

Lensumobs plogami at e nemami söla Guigues as sekretel.

Mobobs das vögods kademelas panunoms-la in gased ko nem vögodela alik.

E tefü säks pemeköl fa söl Schleyer, e paposbüköl in gased söla Kerckhoffs, epenobs ya pöto datuvele.

F. Iparraguirre.

### DEDIL TEDELIK.

BELJĀN.—Antw erpen, 5 balsebakul 87.

Metals.

Suām zika blibom vemo fimik.

In Antwerpen zik platöl paselom frs. 45 plo miglams tum.

Sis vigs anik tin dedilom vemo.

Tin de «Banca» kostom nu frans kil e zims tels a miglam.—Tin de «Billiton» frs. kil zims bals.

So das binom zims 55 mödikum ka in begin mula lätik.

Suāms metalas votik no pedevotoms sis vigs mödik.—Plum frs. 30, 25 plo miglams 100 e l.

Renier.

NEDĀN.—Middelburg—balsul 27 de 1887.

*Diaminated in Amsterdam.*

In 1886 ninsed de diamin lüedik äbi-

Propone, finalmente, el siguiente programa, dividido en seis secciones:

- I. Alfabeto: a) sonidos; b) letras.
- II. Formación de palabras: a) palabras primitivas (=raíces); b) palabras derivadas; c) palabras compuestas.
- III. Construcción.
- IV. Gramática: a) declinación; b) conjugación; c) empleo y valor de los pronombres, adverbios, etc.
- V. Examen de las palabras inexactas que haya en el diccionario.
- VI. Formación de palabras nuevas.

Aceptamos este programa, y el nombramiento del Sr. Guigues como secretario.

Proponemos que los votos de los Consejeros se publiquen en la Revista con el nombre de cada uno de los votantes.

Y con respecto á las cuestiones formuladas por el Sr. Schleyer, y reproducidas en la Revista del Sr. Kerckhoffs, hemos escrito ya oportunamente al inventor.

F. Iparraguirre.

### SECCIÓN COMERCIAL.

BÉLGICA.—Amberes, 5 de Noviembre 87.

Metales.

El precio del zinc permanece muy firme.

En Amberes el zinc laminado se vende á 45 francos los 100 kilogramos.

Hace algunas semanas el estaño varia mucho.

El zinc de «Banca» vale ahora 3 francos y 20 céntimos por kilogramo.—El zinc de «Billitom» 3 francos y 10 céntimos.

Así que es 55 céntimos más que al principio del mes anterior.

El precio de los demás metales no se ha modificado hace algunas semanas.—El plomo vale 30, 25 francos los 100 kilogramos.—*Traducido por Osona.*

HOLANDA.—Middelburg.—27 de Octubre de 1887.

*El comercio de diamantes en Amsterdam.*

En el año 1886 la importación de diamante bruto fué considerable, pero



nom stümik, ab no älovom bonedami de diamin pesmuföl.

Vig alik karats za 20.000 de diamin lüedik paninsedom in Amsterdam. Suäms de diamin pesmuföl cenoms bevü fions 10 e 132 a karat, do suäm de stons anik binom nog geilikum.

Katad in ted at no binom sekiko nedänik, bi num gletik stonas lönom tedadomes in Paris e London.

Berlin, Frankfurt, Sn. Peterburg, Moskov, Roma, Napoli, Barcelona, Madrid, Paris, London, New-York, zifs at valik binoms tedaplads plo diamin pesmuföl in Amsterdam.

Plä in Antwerpen diaminated binom nesemöpo so stümik.

Lemesed, kel papelom yelo in Amsterdam vobeles in diaminöps, binom fions za 7.308,000

Sesed de diamins se Amsterdam al New-York äsuämom in 1886 völädi de fions za 8.308,500.—M. J. Verbrugh.

RUMÂN.—Bucarest.—*Balsul 27 1887.*

*Glems.*—Neluim de ähitatim edunom badi vemo gletik läne obsik.—Klen, do äbinom milagik du flolatim, egivom klopi luumo ka nebizugik.—Vuit egivom klopi vemo klatik, e äs liköf e äs limödöf; suäm omik ebinom begino vemo gönik, nu disom.

*Sigayeb* e plans votik de bid at pedämoms löliko e somo, das nims nelaboms zibi anik; atos binos kod, das nims paseloms so nedelido.

*Vins.*—In dils mödik läna flukad lufamas binom kotenöl e äs likof e äs limödöf. Vins ayela pasikoms dub köl jönik e dinamaf gletik de spit.

*Svins.*—Sels säto veütik pedunoms pato plo Nugän, ko suams cenöl bevü

no excedió al pedido de diamante labrado.

Cada semana unos 20.000 quilates de diamante bruto se importan en Amsterdam. Los precios del diamante labrado varían entre 10 y 130 florines por quilate, aunque el precio de algunas piedras es más alto.

El capital en este comercio no es exclusivamente holandés, porque un gran número de piedras pertenece á casas de comercio en París y Londres.

Berlin, Frankfort, San Petersburgo, Moscow, Roma, Nápoles, Barcelona, Madrid, París, Londres, New-York, todas estas ciudades son plazas de comercio para el diamante labrado en Amsterdam.

Fuera de Amberes el comercio del diamante no es en ninguna parte tan considerable.

Los honorarios pagados cada año en Amsterdam á los obreros en los establecimientos para labrar los diamantes, son unos 7.308,000 florines.

La exportación de diamantes de Amsterdam á New-York ascendió en el año de 1886 á un total de unos 3.308,500 florines.—M. J. Verbrug.

RUMANÍA.—Bucarest, 27 de Octubre de 1887.—*Cereales.*—La sequía de la primavera pasada ha hecho un daño muy grande en nuestro país. El maíz, aunque estaba hermoso durante la primavera, ha producido una cosecha nada más que regular. El trigo ha producido una cosecha muy buena, tanto en calidad como en cantidad; su precio era al principio muy alto, ahora baja.

*El heno* y otras plantas de esta especie han resultado muy perjudicadas, de tal modo, que los animales no tienen alimento ninguno; este es el motivo de que los animales sean vendidos á tan poco precio.

*Vinos.*—En muchas partes del país el resultado de las vendimias es satisfactorio en calidad y en cantidad. Los vinos de este año son apreciados por su hermoso color y gran cantidad de alcohol.

*Cerdos.*—Se han hecho ventas bastante importantes, principalmente para Hungría, con totales que varían entre



zims 50 e 80 a miglam de vät lifik.

Stad nuik feilas binom yoföl, ibo len fin zülula e len begin balsula elömbos vemo bundano. Sovams flukatimik pedunoms ya gledilo e laidunoms nog ko dunöf gletik.

Licherdopol.

50 y 80 céntimos por kilógramo de peso en pié.

El estado actual de los campos labrados es satisfactorio, pues hacia fines de Setiembre y principios de Octubre ha llovido muy abundantemente. Las siembras del otoño han sido hechas ya en gran parte y continúan con gran actividad.—*Traducido por Igualada.*

## STEIFALAM

PAJELÖL FA ATENEO CARACENSE E ZENOD VOLAPÜKIK SPANA.

### SUGIVS.

- I. Konlet lifanunodas de pösods mäkabik plovina de Guadalajara (Spän).
- II. Xam krütik ployega *püka beviünetik* e pato *Volapüka*.

### PRÄMS.

*Pen silefik.*

*Nigagef münik.*

*Lupräms* kanoms pebevilön, tel a sugiv alik, binöl dipeds pagevöl fa Sog, u dins palegiovöl fa kopanals.

### STIPS.

1. Okanoms dilidön steifalami at pösods valik kels oviloms.
2. Vobs kanoms papenön in pük alik, ab ko lovepolam spänik nepökik.
3. Eyulelef ponemom fa sög soga, e sibinefs panemöl no okanoms dilidön steifalami.
4. Dät in kel vobads mütoms papotön binom del balid jölula 1888. Sedilam prämas ojenom in lasam damanifik tidadüpa de 1888 jü 1889.
5. Vobs tefik sugive telid okanoms pamekön *gönü* u *negönü* dil alik u dils böfik sugiva at.
6. Vobs valik omutoms papotön Sekretele valemik Soga in köv pakiköl e pamalöl ko valapüked leigöl uti pakiköl i in köv votik ko nem e löd lautela.

### DEDIL PAKAMIK.

BAYAN.—Nürnberg, 87 novul 30 id.

Binob nu (sis otul a. y.) in Nürnberg e gälökob vemo, tuvön iso gluni bizugik plo sid vpa. Num kopanalas obsa o. b. vpakluba isik glofom vädelo.

Ogetol «Volapükatidi» e «Kanitisi» oba; ye begob oli potön obe i bukisi ola.

Colling.

CHINA.—Shanghai, 87 balsebalul 10.

Valadob büdis se Peking tefü cäl

### SECCIÓN DE PROPAGANDA.

BAVIERA.—Nurnberg, 30 Noviembre 1887.

Estoy ahora (desde Octubre de este año) en Nurnberg y me alegro mucho encontrar aquí tierra excelente para la semilla del volapük. El número de miembros de nuestro centro volapükista crece de día en día.

Recibirás mis «Volapükatid» y «Kanitisi»; en cambio te ruego me remitas también tus libros.

(Traducido por Moreno).

CHINA.—Shanghai, Setiembre 10 del 87.

Estoy esperando órdenes de Peking



obik. Poso omanifob päkemi oba e opladob in klub sembal volapükabledis de Konstanz, München, Wien, Madrid, Paris, Milano, Breslau, Antwerp e Aalborg. Atos oblöfom ninlödeles isik das volapük ya pagebom in nets zül. No labob is yed volapükabledi votik. Tikob das pösodis anik isik osäkoms obe pläns tefü volapük, täno olabob pöti de pakön omi. No ekolkömob ninlödel anik das nolom volapüki. Cinänels binoms posdunels skilik. If *foginels* isik olenadoms, e volapüki poge vom is, poso cinänels olovoms *omis*.

Ninlödels zifa jönik at binoms: 300.000 cinänels, 1.000 nelijels, 300 bodugänels gledilo pemotöl in Cinän, 300 melopels, 200 deutels, 100 spänels gledilo pemotöl in Manila, 50 flentels, 30 dänels, 10 tälels, 210 yapanels. Ti 2.000 cinänels pükoms i nelijiko. Omulo osedob ole penedamäkis geböl e konili kilid cinänik.

Poletti.

DÄN.—Aabybro, balsebalul 31.

Klub nulik plo pakam vpa pefünom in *Randers* balsebalul 25; ninom ya kopanalis telsezül. Klub at pefünom sukü pukat maniföfik söla *Aaen* balsul 19. Cif binom söl sanel *Neergaard*. Lasam valikodik leodik kluba de Aalborg ezitom balsebalul 27 in zäl gletik loteda «Dania». Plofed *Aaen* äpükatom dö pakam jünüik vpa in läns difik.

Dileket nulik at pävälom:

*Aaen*, plofed, bisiedel.

*Rasmussen*, tidel vpa e lovepolel regik.

*E. Poulsen*, tidel e spodel vpa.

*G. W. Hansen*, bukatedel.

con respecto á mi empleo. Enseguida abriré mi equipaje y pondré aquí en una sociedad cualquiera los periódicos de Constanza Madrid, Viena, Munich, Paris, Milán, Breslau, Amberes y Aalborg, Lo que demostrará á estos habitantes que el volapük se utiliza ya en nueve naciones. No tengo otros periódicos de la lengua universal. Juzgo que algunas personas me pedirán esplicaciones concernientes al volapük, y entonces tendré ocasión de propagarle. No he encontrado persona alguna que sepa el volapük. Los chinos son hábiles imitadores; si algunos extranjeros lo aprenden y llega á emplearse aquí el volapük, enseguida los chinos los sobrepuzarán.

Los habitantes de esta bella ciudad son: 300,000 chinos, 1000 ingleses, 300 portugueses, en gran parte nacidos en la China, 300 americanos, 200 alemanes, 100 españoles, en gran parte nacidos en Manila, 50 franceses, 30 daneses, 10 italianos y 210 japoneses. Casi 2000 chinos hablan el inglés. El mes que viene enviaré sellos usados de cartas y el tercer cuentecito en chino.

(Traducido por Martin).

DINAMARCA.—Aabybro, 31 de Noviembre.

Se ha fundado en *Randers*, el 25 de Noviembre, una nueva sociedad para la propagación del *Volapük*. Cuenta ya 29 miembros.

Esta sociedad ha sido fundada á consecuencia de una conferencia pública del *Sr. Aaen* en 19 de Octubre.

Director es el médico *Sr. Neergaard*.

La asamblea general ordinaria de la sociedad de *Aalborg* tuvo lugar el 27 de Noviembre en la sala grande del hotel *Dania*.

El profesor *Aaen* dió una conferencia sobre la propaganda actual del volapük en los diferentes paises.

La nueva Junta Directiva la componen:

*Aaen*, profesor, Presidente,

*Rasmussen*, maestro de volapük y traductor real.

*E. Poulsen*, maestro y corresponsal vol.

*G. W. Hansen*, librero.



P. Möller, lenünodel.

Kopanaläläpol pälonomobinön kronstel, ab plo kopanals kels ovipoms vpabledi dänik glato, kronsil.

Läpol lasuma binom kron bal. Tidel kluba, söl Rasmussen, ogevom glato tidami kopanales, e kopanals ut kels no vipoms visitön tidüpi, laboms giti sedön pösodi votik (son, jison e l.).

Lasam leodik kluba de Kjöbenhavn ezitom ädelo (balsebalul 30).

Aaen.

HESSE.—Darmstadt, 87, 11, 30.

Labob gäli, kanön nunön oli das is in Darmstadt (glezif ledükäna Hesän, Deutän), pestabom vpaklub (balid in Hesän), kel labom nu kopanalis 160.

Klub isik ogälokom vemo olabön tefamis gudikün e ladlikün al volapükels valik Späna.—Bi desänobs setopön potakadis pepenöl vpo, in balul u telul 1888, ogälokobs levemo, ogetön potakadis vpik mödik se Spän.

Mehmke.

SAXAN.—Leipzig, 1887 balsebalul 27.

Labobs stimi nunön oli atosó, das vpaklub «Leipzig» in Sax, desänom stitamön osetopami literata valugik e spoda liegöfik vpik, al bekomipön taelis isik ed al dagetön züpelis mödik vpe. Dabegobs de vpaklubs e vpaffens valik tala alos, tidabukis, lovepolamis, penodis, potakadis, klubanunodis, laltügis gasedas dö vp, e dinis votik opötöl.

Spelöl i yüfi ola divik disopenobs, ko lestimün Vpaklub «Leipzig».

Engler Georg.

P. Moller, periodista.

La cuota de cada socio se fijó en 2 coronas. pero para los miembros que deseen el periódico volapükista gratis, 3 coronas.

La cuota de entrada es 1 corona.

El profesor, Sr. Rasmussen, dará la enseñanza gratis á los socios, y de estos, los que no deseen asistir al curso tienen derecho á enviar otra persona (hijo, hija, etc.).

La Asamblea ordinaria de la sociedad de Copenhague tuvo lugar ayer (30 de Noviembre).

(Traducido por Diges).

HESSE.—Darmstadt, 30, 11, 87.

Tengo el placer de poder informarte que aquí en Darmstadt (capital del gran ducado de Hesse, Alemania), se ha establecido un Centro Volapükista (el primero en Hesse), el cual tiene 160 socios. Esta sociedad se alegrará mucho tener la mejor y la más cordialísima relación con los volapükistas de toda España.

Puesto que proyectamos exponer, en Enero ó Febrero de 1888, cuantas tarjetas postales se han escrito en volapük, nos alegraremos extraordinariamente recibir muchas de España.

(Traducido por Rentería).

SAJONIA.—Leipzig, 27 de Noviembre de 1887.

Tenemos el honor de participarte por la presente que la sociedad volapükista «Leipzig en Sajonia» proyecta organizar una exposición de literatura universal y una rica correspondencia volapükista, para combatir á los contrarios de este y atraer muchos partidarios. Para ello pedimos á todas las sociedades volapükistas, y á los amigos del volapük de toda la tierra, manuales, traducciones, comunicaciones escritas, las tarjetas postales, las crónicas de la sociedad, los artículos de los periódicos en volapük, y demás objetos que convengan.

Esperando también tu preciosa ayuda, firmamos con consideración,

La sociedad volapükista «Leipzig»  
Engler Georg.

(Traducido por C. Osona).



SVEDÄN.—Stockholm, 87 babul 5.

Volapükaklub jünü nolüdikün tala binom klub lenu pefünöl in Nordmaling (in Svedän nolüdik). Labom plo cif söli Holmgren, C. M. tedel.

Runström.

TÄLÄN.—Torino, 1887 novul 30 id.

Vpaklub obsik edesänom pübön oyelo bleidi mulik. Sikod begob oli penön obe va dälol das pladobs nemi ola as spodal plo Spän.

Viliküno olasumobs in bleids obsik laltügis olik e nünis dö vp in län olik.

Opotobs ole glato bleidi obsik e spelobs das osedol obes id bleidi olik glato.

Amoretti.

SPÄN.—Zaragoza.—Gaseds valik de Aragonän ailoboms pükatis dö volapük pemeköl fa Dokel D. Benito Fita, Disabisiedel Zenodakluba Volapükik Späna, in sog *Círculo de San Luis* ed in *Ateneo* zifa at, pälöl me ots betikáli mödik, e kodöl jafami kluba nulik volapüka, kel pömetom seki gletik in pakam.

SUECIA.—Stokolmo, 5 de Noviembre del 87.—La sociedad volapükista hasta ahora más austral de la tierra, es el círculo recientemente fundado en Nordmaling (en la Suecia austral). Tiene por jefe al Sr. Holmgren, C. M. comerciante.

(Traducido por Rogelio Ruiz).

ITALIA.—Turin, Noviembre 30 de 1887.

Nuestro centro volapükista piensa publicar en el año próximo un periódico mensual. Por consecuencia te suplico me escribas si permites que coloquemos tu nombre en calidad de correspondal para España.

Con mucho gusto acogeremos en nuestro periódico artículos tuyos y comunicaciones volapükistas de tu país.

Te enviaremos gratis nuestro periódico, y esperamos que el tuyo nos le envíes gratis también.

(Traducción de Diges).

ESPAÑA.—Zaragoza.—Todos los periódicos de la capital de Aragon hablan con gran elogio de las conferencias que acerca del volapük ha dado el Doctor D. Benito Fita, Vicepresidente del Centro Volapükista Español, en el Círculo de San Luis y Ateneo de aquella ciudad, despertando con ellas mucho entusiasmo, y dando lugar á la formación de una nueva sociedad volapükista, que promete grandes resultados en la propaganda.

Hemos recibido el núm. 12 del *Cogabled*; el 11 y 12 de *El Volapük* de Milán; el 12 (Noviembre y Diciembre) de *Le Volapük*, de Paris; el 48 (Diciembre) del *Volapükaklubs*, de Breslau; el 35 y 36 (24 y 31 de Diciembre) del *Volapükisten*, de Stokolmo; el curioso folleto *Magabuk nen mags*, traducción del Dr. Lederer Siegfried, de Viena (75 céntimos); el *Plägabuk in püks lul*, del Sr. Bernhaupt, de Siria; *Lised vpelas in Lusän*, fa söls Rosenberger, Sobolew y Holin (50 id.); *Grupo fotográfico* con los retratos de Schleyer y 58 profesores de volapük (1'50 francos). Por todo lo cual damos las gracias á los donantes.

Iparraguirre.



AUSTRIA.—Hainburg, bei Wien, a. d. Donau.—*S. Mathias Binder*, kapüel.  
 FRANCIA.—Châteaudun (Eure et Loire).—*S. Raimbert*, dokel sanel.  
 ITALIA.—Genova.—*S. Luigi Fellerano*. Ufficiale d'artiglieria, 14.º Reggimento.  
 ITALIA.—Torino.—*S. Montiel B. Oreglia d'Isola*. Corso Oporto, 17.  
 RUSIA.—Peterburg.—*S. Henry Harrisen*, 46, Galernaya.  
 SUECIA.—Askersund, lä Ammeberg.—*S. H. Tillemans*.  
 SUIZA.—Bern, Weissenbuhl, Bellevue.—*S. Müller Böhlinger*.  
 ESPAÑA.—Bilbao.—*S. D. Tomás Escriche*, Catedrático del Instituto.  
 ESP.—BILBAO.—Hermua.—*S. D. Ezequiel Echevarria*, presbítero.  
 ESP.—BILBAO.—La Caba Deusto.—*S. D. Julio Urquijo e Ibarra*.  
 ESP.—Madrid.—*S. D. Manuel Cano*, Argensola, 12, principal izquierda.  
 ESP.—MADRID.—Alcalá de Henares.—*S. D. Manuel Fernandez Iparraguirre*, Teniente del Regimiento de Caballería de María Cristina.  
 ESP.—Toledo.—*S. D. Miguel García Martín*, presbítero (dos suscritores).

### TÖKASAMADS GASEDAS PEGETÖL.

*Nogan Volapükik*, de Antwerpen (Bélgica), 56 van Maerlandtstraat; nüm. 6, balul 1.

*Spodel volapükik*, de Hamburg (Alemania), nüm. 5, von 2 Januar.

*La Risa*, periódico ilustrado, de Madrid, Preciados, 5, librería; nüm. 1 de 1.º de Enero.

*El Complutense*, de Alcalá de Henares, nüm. 134 de 5 de Enero.

*El Magisterio Burgalés*, de Burgos, nüm. 1 de 6 de Enero, S. Juan, 47, 3.º

Nüm telid gaseda obsik popotom te rddakeles gasedas pegetöl büfo, e bonedales epelöl suämi bonedama.

Peneds e potakads valik kel no oblinoms gepüki pepelöl, pogepekoms te me gased.

Spod valik e gasesds popotomsös al Dilekel, *Dr. Fernandez Iparraguirre*, Plaza de Santo Domingo, 4, en GUADALAJARA.

**Iparraguirre.**

### LALTÜGALISED.

Edeilom söl Calvo e Garrido, fa *Iparraguirre*.

Kadem Volapüka, por *Iparraguirre*.

Dedil tedelik.—Suäm metalas in Beljän, fa *Renier*.—Diaminated in Amsterdam, fa *Marie J. Verbrugh*.—Nuns lanedatik de Rumän, fa *Licherdopol*.

Steifalam pajelöl fa Ateneo Caracense e Zenod Volapükik Späna.

Dedil literatik.—(Te volapüko ed in fom bukila).—Nud peftötöl.—Jepel, kel ägetom ledomi demü vöd bal.—Nims seba.—Fa *Marie J. Verbrugh*.

Dedil pakamik.—Volapük in Nürnberg, fa *Colling*.—Ployegs pakama in Cinän, fa *Poletti*.—Klub nulik in Randers (Dän), fa *Aaen*.—Osetopam potakadas volapükik in Darmstadt, fa *Mehmke*.—Setopam literata

### SUMARIO.

Ha muerto el Sr. Calvo y Garrido, por *Iparraguirre*.

La Academia Volapükista, por *Iparraguirre*.

Sección comercial.—Precio de los metales en Bélgica, traducido por *Osona*.—El comercio de diamantes en Amsterdam, por *Marie J. Verbrugh*.—Noticias agrícolas de Rumanía, por *Igualada*.

Certamen promovido por el Ateneo Caracense y Centro Volapükista Español.

Sección literaria.—(En volapük y en forma de folletín).—La nariz helada.—Un pastor que recibió un palacio á causa de una palabra.—Los animales del hoyo.—Por *Marie J. Verbrugh*.

Sección de propaganda.—El volapük en Nürnberg, por *Moreno*.—Proyectos de propaganda en China, por *Martín*.—Una nueva Sociedad en Randers (Dinamarca), por *Diges*.—Futura exposición de tarjetas postales volapükistas en Darmstadt, por *Ren-*



valugik in Leipzig, fa *Engler Georg*.--Pükats  
söla Fita in Zaragoza (Spän), fa *Iparraguirre*.--  
Volapükaklub nolüdikün tala, fa *Runs-  
tröm*.--Gased nulik in Torino, fa *Amoretti*.

Gaseds e buks pegetöl.

Bonedams pepelöl.

Spod e nuns, in läbledisän.

teria.—Exposición de literatura universal en  
Leipzig, por *Osona*.—Las conferencias del  
Sr. Fita en Zaragoza, por *Iparraguirre*.—  
La sociedad volapükista más austral, por  
*Rogelio Ruiz*.—Nuevo periódico en Turn, i  
por *Diges*.

Periódicos y libros recibidos.

Suscripciones pagadas.

Correspondencia y anuncios, en la cubiert

## SECCIÓN ATENEO.

### CORRESPONDENCIA.

L. B.—Zamora; recibido 2 pesetas y queda hecho su encargo.  
G. M.—Molina; recibido 2'50 pesetas.  
V. P. G.—Castilforte; abonado un año de suscripción.  
L. S. y S.—Madrid; recibido 1'50 pesetas.  
L. S.—Id.; id. 0'75 id.

### SUMARIO.

I. *Advertencia importante*.—*Un año más*, La Redacción.—*Pequeña Monografía Caracense* (Cuartel de San Carlos), Juan Diges Antón.—II. CRÓNICA DEL ATENEO, La Redacción.—*Certameu*.—III. *Noticias generales*.—Correspondencia y anuncios, en la cubierta.

GRAMÁTICA DE VOLAPÜK, por el Dr. Fernández Iparraguirre; 2.<sup>a</sup> edición, en rústica 1'50; en pasta de tela 2 pesetas. Para los socios en general y para los residentes en la población 1 y 1'50 respectivamente.

DICCIONARIO VOLAPÜK-ESPAÑOL, por el Dr. Fernández Iparraguirre. Su precio en rústica 3 pesetas, pero adelantando 5 pesetas se recibirá también el ESPAÑOL-VOLAPÜK, que está preparándose; encuadernados en un tomo 6 pesetas. Estas dos obras se venden en casa del autor, Plaza de Santo Domingo, 4, y en Madrid, Paseo de Luchana, 13, pral., izquierda.

ORTOGRAFÍA DE LA LENGUA CASTELLANA, por D. Julián Jimeno y Sevilla, Profesor de estas Escuelas Normales. Su precio en rústica 1'50 pesetas y en cartone 1'75. Véndese en esta Imprenta provincial y en casa del autor, San Juan de Dios, 3, pral. Guadalajara.

GEOGRAFÍA para uso de los niños, por D. Luis Trucharte, Capitán de Infantería y Profesor del Colegio de Huérfanos de la Guerra. Véndese en la casa editorial de D. Antero Concha, Mayor Alta, 45, al precio de 1'25 pesetas ejemplar y 12 por docena.

BREVES APUNTES DE AGRICULTURA, por Yorcadell; 2.<sup>a</sup> edición; en cartone á 3 reales ejemplar, con el 30 por 100 de descuento, en casa del autor, Alegría, 29, 1.<sup>o</sup> Barceloneta-Barcelona. Obrita declarada de texto por R. O. de 20 de Diciembre de 1886, y muy recomendada por la prensa profesional por su excelente método, utilidad manifiesta, prudente extensión y claridad expositiva!

Se dan clases de Latín y Castellano, de Geografía é Historia, de Matemáticas y de otras asignaturas relativas á la segunda enseñanza.

Estudio, 14, Colegio.